

## 家庭友善十二式

### Twelve Family-Friendly Employment Policies and Practices

第八式：

醫療優惠及全家

男女老幼笑哈哈

Episode 8:

Medical benefits for the whole family

Bring joy to all

中文	English translation
<p><b>【戲劇部分】</b> 喂 爸爸 媽媽和婆婆都病了！ 她們現在正送去醫院</p>	<p><b>【Theatre session】</b> Hello? Dad, mum and grandma both fall ill! They are now on the way to hospital.</p>
<p>從未料到一個衝擊的變數 我怎會知道當初開心得太早 曾想借錢「嚙」摯友拒絕做</p>	<p>Hardships and changes in my life were never expected. How do I know back then I was too contented? Thought that I could count on my friends but my request for money was rejected.</p>
<p>仍是見荊棘滿路 來到當舖家當都清到無 明日我怎算是好</p>	<p>The future is rough and tough. Pawned everything but still not enough. What can I do tomorrow?</p>
<p>廟宇默禱 教堂中拜神 期望財運 獲饋贈 就寄望這匹福星馬神 無耐最後還輸光了自身 終兩選一嘆命運</p>	<p>Prayed in a temple and worshipped the God in a church. Wishing the God of Fortune would bless me much. I then placed my bet on this lucky horse.</p>

	<p>Yet I lost it all. Fate forces me to choose either one and no more.</p>
<p>先生 你的醫療卡 只能用來繳付你太太的醫療費用而已 如果這張公司卡 可以同時用來醫治外母便好了</p>	<p>Sir. Your medical card can be used to settle your wife's medical bills only. What a blessing it is if this card from my company can also cover the treatment for my mother-in-law.</p>
<p>醫療優惠及全家 男女老幼笑哈哈</p>	<p>Medical benefits for the whole family Bring joy to all</p>
<p><b>【主持部分】</b> 這張是爸爸的 這張是媽媽的 這張是弟弟的 這張是老公的</p>	<p><b>【Host session】</b> This one is for my dad. This for my mum. This for my younger brother. And this is for my husband.</p>
<p>家人有什麼頭暈發熱 跌倒扭傷都全靠它了</p>	<p>Should my family members have any health problems, these cards can be a solution.</p>
<p>想不到中信國際電訊這麼貼心 連家人的健康也照顧到 為他們提供醫療優惠</p>	<p>It is glad to learn that CITIC Telecom International is so caring. It cares about also the health of its employees' family members by offering them medical benefits.</p>
<p><b>【公司訪問部分】</b> 其實是一位舊同事 他提議我們可以 跟醫療機構</p>	<p><b>【Interview with the Company session】</b> Actually, it is an idea from a former colleague who suggested us</p>

<p>商量一項醫療優惠計劃</p> <p>我們同事的家屬</p> <p>包括配偶、子女、父母、兄弟姐妹</p> <p>也可以用優惠價</p> <p>享有門診服務</p> <p>即是去看醫生</p> <p>那些醫生包括專科</p> <p>物理治療也可以的</p> <p>當中公司是不需要</p> <p>付出任何經費</p> <p>唯一可以說的，</p> <p>就是同事多了一點行政工作</p>	<p>discussing a concessionary medical plan with a healthcare institution.</p> <p>Family members of our staff, including their spouses, children, parents and siblings, can enjoy a discounted price for outpatient services.</p> <p>That means they can go to see doctors, including specialists and physical therapists.</p> <p>The company doesn't have to bear any extra costs.</p> <p>I can say the only concern is there will be a bit more administrative work for our staff.</p>
<p>其實我的家人，即爸爸、媽媽</p> <p>都已經退休</p> <p>但他們的年紀又不足以</p> <p>申請高齡醫療津貼</p> <p>而我的弟弟小時候</p> <p>很喜歡踢足球</p> <p>所以有時也會有扭傷、弄傷等</p> <p>他們都可以用我們公司提供的醫療福利</p> <p>公司不斷推陳出新</p> <p>構思一些好的方案</p> <p>去照顧員工的需要</p> <p>藉此令員工覺得公司有前景</p>	<p>In fact, my family members, i.e. my parents, have already retired.</p> <p>But they're not old enough to be eligible for Elderly Health Care Vouchers.</p> <p>And my brother liked playing football since he was small.</p> <p>So he had injuries from time to time.</p> <p>All of them can enjoy the medical benefits offered by our company.</p> <p>Our company keeps introducing some new and useful measures to meet its employees' needs so that they will take their company as a</p>

	promising one.
醫療優惠及全家 男女老幼笑哈哈	Medical benefits for the whole family Bring joy to all
請即上家庭議會網頁 <a href="http://www.familycouncil.gov.hk">www.familycouncil.gov.hk</a> 瀏覽更多與家庭有關的資訊	Please visit the Family Council website at <a href="http://www.familycouncil.gov.hk">www.familycouncil.gov.hk</a> for more family-related information.